



## Industrias del lenguaje e integración europea: Traducción, localización, internacionalización

Ciudad Real, 19 y 20 de junio de 2018  
Salón de Grados de la Facultad de Letras

### DIRECCIÓN:

Dr. D. Javier E. Díaz Vera  
Catedrático de Universidad  
Universidad de Castilla-La Mancha

### SECRETARÍA:

Dr<sup>a</sup>. D<sup>a</sup>. M<sup>a</sup> Rosario Caballero Rodríguez  
Profesora Titular de Universidad  
Universidad de Castilla-La Mancha  
Dr<sup>a</sup>. D<sup>a</sup> Ana M<sup>a</sup> Relaño Pastor  
Profesora Titular de Universidad  
Universidad de Castilla-La Mancha

### DIRIGIDO A:

Alumnos y graduados de Estudios Ingleses, Lenguas Modernas y otros grados de la Facultad de Letras. Alumnos de Informática (especialmente alumnos y egresados del Curso de Experto en Desarrollo de Videojuegos).

### OBJETIVOS:

Promover los estudios de traducción y de localización lingüística (con especial atención a sus aplicaciones a audiovisuales y videojuegos) como importantes salidas profesionales para nuestros alumnos de Letras y de Informática y para el público general.

### LÍMITE DE MATRÍCULA:

9 de junio

#### Día 19 de junio

- 9:00 h. Entrega de documentación  
10:00 h. Inauguración del curso  
10:30 h. Ponencia: Elementos paratextuales:  
Complejidades adicionales y desconocidas de la localización  
Dr. D. Ramón Méndez González  
Universidad de Vigo

- 12:00 h. Ponencia: Localización de videojuegos:  
Aspectos y necesidades básicas

D.<sup>a</sup> Curri Barcelò  
LocaliseMe

- 16:00 h. Seminario práctico: ¿Cómo afrontar la localización de un videojuego?

D.<sup>a</sup> Curri Barcelò  
LocaliseMe

- 18:00 h. Seminario práctico: Adaptación cultural en la localización, la interpretación y otros ámbitos

Dr. D. Ramón Méndez González  
Universidad de Vigo

#### Día 20 de junio

- 10:00 h. Taller de herramientas de traducción asistida por ordenador

D. Alejandro Gómez de la Muñoza  
Traductor Autónomo

#### Taller: Diversidad cultural, traducción y localización en el contexto europeo

Dr. D. Javier E. Díaz Vera  
Universidad de Castilla-La Mancha  
Dr.<sup>a</sup> D.<sup>a</sup> Rosario Caballero Rodríguez  
Universidad de Castilla-La Mancha

- 11:30 h. Taller: Introducción a la subtitulación profesional

D. Alejandro Gómez de la Muñoza  
Traductor Autónomo

- 13:00 h. Clausura del curso

Integrantes del Proyecto MIDLE:  
EU Multilingualism, Intercultural Dialogue and Language Education

Organiza:



Vicerrectorado de Cultura, Deporte y Extensión Universitaria

Colaboran:



**Universidad de Castilla-La Mancha**

Vicerrectorado de Cultura, Deporte y Extensión Universitaria  
<http://cursosdeverano.uclm.es> | [cursos.verano@uclm.es](mailto:cursos.verano@uclm.es)

Cuota de matriculación: 40 Euros

Las inscripciones podrán formalizarse a través de:

- <http://cursosdeverano.uclm.es>
- Las Unidades de Extensión Universitaria de cada campus

El curso tiene validez de 1 Crédito ECTS para titulaciones de grado de la UCLM, para ello la Dirección establecerá las condiciones que deberán cumplir los alumnos matriculados.